



Politika agentury eu-LISA v oblasti mnohojazyčnosti 2023

Obsah

Obsah	2
1. Úvod	3
2. Účel a oblast působnosti politiky	3
3. Provádění politiky agentury eu-LISA v oblasti mnohojazyčnosti	3
3.1. Úlohy a odpovědnost.....	4
3.2. Komunikační kanály agentury.....	4
3.3. Dokumenty a informační materiály agentury	4
4. Monitorování	6

1. Úvod

Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-LISA) poskytuje dlouhodobá řešení v oblasti vnitřní bezpečnosti EU a podporuje provádění politik v oblasti azylu, migrace a správy hranic prostřednictvím informačních technologií.

Agentura eu-LISA řídí a vyvíjí rozsáhlé celoevropské informační systémy Eurodac, SIS, VIS, EES, ETIAS a ECRIS-TCN a zajišťuje interoperabilitu mezi těmito šesti systémy.

Agentura **poskytuje orgánům členských států odbornou přípravu** týkající se používání uvedených systémů a **provádí úkoly v oblasti výzkumu a vývoje**, jako je sledování nového vývoje v oblasti technologií s dopadem na tyto rozsáhlé informační systémy nebo provádění pilotních projektů a projektů ověřování koncepce.

Agentura eu-LISA plně respektuje mnohojazyčnost jako základní zásadu EU. Agentura se řídí nařízením Rady č. 1 a dalšími souvisejícími právními akty týkajícími se jazykových požadavků, jak je stanoveno také v článku 33 jejího zakládajícího nařízení (**nařízení (EU) 2018/1726**). Při provádění zásad mnohojazyčnosti musí rovněž zohledňovat finanční a lidské zdroje, které jí byly přiděleny.

2. Účel a oblast působnosti politiky

Účelem politiky agentury eu-LISA v oblasti mnohojazyčnosti je zajistit určení odpovědnosti v rámci agentury a splnění právních povinností v oblasti mnohojazyčnosti.

Vztahuje se na komunikační kanály a publikace agentury stanovené v článku 34 jejího zakládajícího nařízení a uvedené v oddílech 3.2 a 3.3.

Nevztahuje se na otázky správy dokumentů agentury.

3. Provádění politiky agentury eu-LISA v oblasti mnohojazyčnosti

Hlavními zúčastněnými stranami agentury jsou orgány EU, členské státy EU a země přidružené k Schengenu, jakož i agentury působící v oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí a široká veřejnost.

Podle rozhodnutí správní rady agentury eu-LISA (č. 2017-037 REV 1) je pracovním jazykem agentury angličtina. Také hlavní zúčastněné strany agentury působící na evropské úrovni používají pro účely veřejných konzultací, zasedání a zveřejňování odborných, právních nebo politických dokumentů zejména angličtinu. Převážná většina komunikace agentury eu-LISA probíhá v angličtině.

V případě potřeby komunikuje agentura s veřejností kromě angličtiny i v jiných jazycích EU. Závisí to na konkrétním případě – na důležitosti sdělení a na tom, kde se nachází hlavní cílová skupina.

S cílem podpořit zapojení veřejnosti v hostitelských zemích agentury eu-LISA jsou různé veřejné informační materiály, jako jsou letáky, brožury a informační přehledy, zveřejňovány kromě angličtiny také ve francouzštině, němčině a estonštině.

V souladu s požadavky článků 19 a 33, jakož i s cílem splnit podmínky článku 34 základního nařízení překládá dokumenty agentury eu-LISA Překladačské středisko pro instituce Evropské unie (CdT).

Agentura eu-LISA zkoumá, jak rozšířit dostupnost informací v různých jazycích pro externí cílové skupiny. Zvažuje strojový překlad, zejména neurální strojový překlad, který poskytuje CdT jako novou službu.

3.1. Úlohy a odpovědnost

Za zveřejňování a/nebo překlad povinných i nepovinných publikací agentury odpovídá útvar komunikace působící v rámci oddělení výkonné podpory a vztahuje se zúčastněnými stranami agentury eu-LISA, a to prostřednictvím plnění těchto úkolů:

- koordinace tvorby obsahu zveřejňovaného agenturou eu-LISA v souladu s jejím procesem tvorby a zveřejňování obsahu, jakož i překladu a zveřejňování ročních pracovních programů,
- tvorba a zveřejňování obsahu na internetových stránkách agentury eu-LISA a na platformách sociálních sítí.

Útvar komunikace rovněž koordinuje oficiální odpovědi agentury eu-LISA na dotazy veřejnosti v souladu s požadavky na transparentnost stanovenými v čl. 34 odst. 5 základního nařízení.

3.2. Komunikační kanály agentury

Agentura eu-LISA prostřednictvím svých komunikačních kanálů, jako je **intranet**, **on-line vzdělávací portál (LMS)** a oficiální **účty na sociálních sítích**, sdílí informace a komunikuje v pracovním jazyce agentury, jímž je angličtina.

Na svém hlavním kanálu pro vnější komunikaci, **internetových stránkách agentury**, zveřejňuje informace i v dalších úředních jazycích EU. Agentura zvažuje, že na svých nových externích internetových stránkách s aktualizovanými funkcemi, které zpřístupní v průběhu let 2023–2024, použije k překladu statického obsahu do více jazyků EU automatický překladač, přičemž zajistí uživatelsky vstřícný přístup k různým jazykovým verzím.

Agentura eu-LISA má oficiální účty na sociálních sítích Twitter, LinkedIn, Facebook a YouTube. Vedle vytváření vlastního obsahu agentura také spolupracuje s dalšími agenturami a orgány. Společně s dalšími agenturami působícími v oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí a v rámci širšího okruhu všech agentur EU se podílí na koordinovaných kampaních na sociálních sítích.

3.3. Dokumenty a informační materiály agentury

V souladu se svým základním nařízením (nařízením (EU) 2018/1726) překládá agentura eu-LISA do všech úředních jazyků Evropské unie následující dokumenty, přičemž většinu z nich zveřejňuje na svých internetových stránkách:

	Cílová skupina	Cíl	Druh obsahu	Jazyky	Kanál/nástroj
Programové dokumenty	Správní rada, rozpočtový orgán, zúčastněné strany agentury, široká veřejnost, médiá	Informování a zajištění odpovědnosti a transparentnosti	Pracovní program	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Ilustrovaný dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách

Výroční zprávy o činnosti	Správní rada, rozpočtový orgán, zúčastněné strany agentury, široká veřejnost, média	Informování a zajištění odpovědnosti a transparentnosti	Zpráva o činnosti	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Ilustrovaný dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách
Roční rozpočty	Správní rada, rozpočtový orgán, zúčastněné strany agentury, široká veřejnost, média	Informování a zajištění odpovědnosti a transparentnosti	Rozpočet	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách
Seznamy příslušných orgánů, které jsou oprávněny přímo vyhledávat v údajích obsažených v Schengenském informačním systému	Správní rada, zúčastněné strany agentury, široká veřejnost, média	Informování a zajištění transparentnosti	Zpráva	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách
Seznamy úřadů vnitrostátních systémů SIS II (N.SIS II) a centrální SIRENE	Správní rada, zúčastněné strany agentury, široká veřejnost, média	Informování a zajištění transparentnosti	Zpráva	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách
Oficiální odpovědi agentury eu-LISA k připomínkám Účetního dvora týkajícím se roční účetní závěrky agentury	Správní rada, rozpočtový orgán	Informování, schválení a zajištění odpovědnosti a transparentnosti	Stanoviska	Všechny jazyky EU (povinné zveřejnění)	Dokument ve formátu PDF

S cílem poskytnout veřejnosti a všem dalším zúčastněným stranám snadno srozumitelné informace o své práci (v souladu s čl. 34 odst. 4 základajícího nařízení) zveřejňuje agentura eu-LISA letáky v angličtině, francouzštině, němčině a estonštině:

	Cílová skupina	Cíl	Druh obsahu	Jazyky	Kanál/nástroj
Letáky o hlavních funkcích agentury eu-LISA	Zúčastněné subjekty agentury, široká veřejnost, média	Informování	Informační a propagační materiály	angličtina, francouzština, němčina, estonština	Ilustrovaný tištěný dokument, online zveřejnění na internetových stránkách, dokument ve formátu PDF zveřejněný na internetových stránkách

4. Monitorování

Agentura eu-LISA pravidelně přezkoumává a aktualizuje svou politiku v oblasti mnohojazyčnosti, aby zohlednila změny své celkové strategie a rozpočtu.

Vzhledem k rychlému technologickému vývoji se neustále vyvíjejí různé poloautomatické a plně automatické překladače. Agentura eu-LISA tento technologický vývoj bedlivě sleduje a zvažuje, zda překladače v budoucnu nevyužije k překladu svých sdělení do čím dál většího počtu jazyků EU.